**HONDARRIBIKO UDAL TXIT GORENAK BI MILA ETA BEDERATZIKO ABUZTUAREN HOGEITA LAUAN EGINDAKO EZOHIKO BILKURAKO AKTA.**

Hondarribiko Hirian, bi mila eta bederatziko abuztuaren hogeita lauan, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatzak Ezohiko Bilkura egin du **Aitor Kerejeta Cid Alkate-Udalburuaren Lehendakaritzapean** eta ondoren aipatzen diren **Alkateordeak** partaide direla: Ion Elizalde Caballero, Juan Maria Altuna Muñoa, J.Xabier Tife Susperregi eta Maite Peláez Arregi Jaun-andreak, eta **Zinegotziak:**

Arantzazu Ocio Larrañaga and.
Gregorio Berrotaran Etxeberria jn.
Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi and.
Isabel Olazabal Lekuberria and.
Florencio Arrieta Mendizabal jn.
Mikel Mariskal Balerdi jn.
Miren Legorburu Galaieta and.
Asier Sistiaga Segurado jn.
Mª Luisa Arija Soutullo and.
Jesus I. Alvarez Yeregui jn.

Ez dira bilkuran izan eta bere ezin etorria adierazi dute José Manuel Lizarraga Dorda Zinegotzi jaunak eta Mª Ángeles Santos Prieto Zinegotzi andreak.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa egin dute 20:00 orduetan, ni, Kattalin Fagoaga Iturralde Andrea, Udaleko Aldiko Idazkaria lagun nautelarik.

Biltzar-buruak bilkura hasi eta Eguneko Zerrendan agertzen diren ondoko gaiak aztertu dira:

**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA VEINTICUATRO DE AGOSTO DE DOS MIL NUEVE.**

En la Ciudad de Hondarribia a veinticuatro de agosto de dos mil nueve se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el Pleno de la Corporación para celebrar Sesión Extraordinaria, bajo la presidencia del **Sr. Alcalde-Presidente D. Aitor Kerejeta Cid** y con la asistencia de los y las **Tenientes de Alcalde Sres. / Sras:** D. Ion Elizalde Caballero, D. Juan Maria Altuna Muñoa, D. J. Xabier Tife Susperregi y Dª Maite Peláez Arregi **y de los Concejales y las Concejalas Sres./as.:**

Dª Arantzazu Ocio Larrañaga.
D. Gregorio Berrotaran Etxeberria.
Dª Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi
Dª Isabel Olazabal Lekuberria
D. Florencio Arrieta Mendizabal
D. Mikel Mariskal Balerdi
Dª Miren Legorburu Galaieta.
D. Asier Sistiaga Segurado.
Dª Maria Luisa Arija Soutullo
D. Jesús I. Álvarez Yeregui

No asisten justificando su ausencia, el Señor Concejal D. José Manuel Lizarraga Dorda y la Señora Concejala Dª Mª Ángeles Santos Prieto.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las 20:00 horas, asistidos/as de mí, la Secretaria Accidental, Dª Kattalin Fagoaga Iturralde.

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

**1.-2009KO MARTXOAREN 26AN ETA MAIATZAREN 28AN OSPATUTAKO UDAL BILKUREN AKTAK ONARTZEKO PROPOSAMENA.**

2009ko martxoaren 26ko akta bozkatu eta aho batez onartu dute zuzenketarik gabe bertaratu diren zinegotzi jaun-andreek.

2009ko maiatzaren 28ko Udalbatzako akta Eguneko Gai Zerrendatik kendu da.

**HIRIGINTZA ETA ONDARE KULTURAL BATZORDEA.**

**2.- 34/36 MULIATE E.U.-A BIRZATITZEKO PROIEKTUAREN ONDORIOZKO "a.300.1" EGOITZA LUR-ZATIAREN GAINEKO AZALERA ESKUBIDEA ERATZEKO PROPOSAMENA.**

34/36 Muliate EU-a birzatitzeko Proiektuaren ondoriozko "a.300.1" egoitza lur-zatiaren gaineko Azalera Eskubidea Eratzeari buruzko espedientea aztertu da. Proiektu hau Udalak eragin eta Andrés J. Anaut eta Luis M. Oyarbide abokatu jaunek eta Ander Aranburu Arkitekto jaunak idatzirikoa da.

2008ko otsailaren 5ean onarturiko Hondarribiko 34/36 Exekuzio Unitatea Birzatitzeko Proiektuaren ondorioz sortu zen a.300.1 lur-zatia, ZORTZI MILA SEIEHUN ETA BERROGEI METRO ETA HIRUROGEITA HAMAR DEZIMETRO KARRATUKO azalerarekin (8.640,70dm $^{2}$), eta bertan Babes Publikoko 195 talde-etxebizitzadun eraikuntza bat edo gehiago egin daitezke, sestra gaineko gehienezko 16.631m$^{2}$(t)ko eraikigarritasunarekin; horren jabari osoa Hondarribiko Udalarena denez ikusirik.

**1.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES DE PLENO CORRESPONDIENTES AL 26 DE MARZO Y 28 DE MAYO DE 2009.**

Sometida a votación el acta de la Sesión Plenaria de 26 de marzo de 2009, es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes, sin ninguna modificación.

El acta de la Sesión Plenaria del 28 de mayo de 2009, se retira del Orden del Día.

**COMISIÓN DE URBANISMO Y PATRIMONIO CULTURAL.**

**2.- PROPUESTA DE CONSTITUCIÓN DEL DERECHO DE SUPERFICIE SOBRE LA PARCELA "a.300.1" RESIDENCIAL RESULTANTE DEL PROYECTO DE REPARCELACIÓN DE LA U.E. 34/36 MULIATE.**

Examinado el expediente relativo a la Constitución del Derecho de Superficie sobre la parcela "a.300.1" residencial resultante del Proyecto de Reparcelación de la U.E. 34/36 MULIATE, promovido por este Ayuntamiento, y redactado por los abogados D. Andrés J. Anaut y D. Luis Mª Oyarbide y el arquitecto D. Ander Aranburu.

Visto que el Ayuntamiento de Hondarribia es titular en pleno dominio de la parcela a.300.1 resultante del Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución 34/36 de Hondarribia, aprobado el pasado 5 de febrero de 2008, con una superficie de OCHO MIL SEISCIENTOS CUARENTA METROS Y SETENTA DECIMETROS CUADRADOS (8.640,70 dm$^{2}$), en la que puede construirse uno o más edificios destinados a la construcción de 195 viviendas colectivas de Protección Pública, con una edificabilidad máxima sobre rasante de 16.631 m$^{2}$ (t).

Udalak 2006ko urriaren 3an behin betiko onarturiko Plan Partzialarekin bat etorriz, lur-zati horrek Babeseko Etxebizitzetarako kalifikazioa duela kontuan izanik.

Visto que dicha parcela tiene la calificación de parcela destinada a Vivienda Protegida, de acuerdo con el Plan Parcial aprobado definitivamente por el Ayuntamiento de Hondarribia con fecha 3 de octubre de 2006.

Kontuan izanik kalifikazio hori bat datorrela Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeak 115 artikuluan xedatzen duen udal ondarerako lehentasunezko xedearekin.

Considerando que dicha calificación concuerda con el destino preferente que la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco determina para el patrimonio municipal de suelo en su artículo 115.

Gogoan izanik Titulartasun Publikoa mantentzeak eragiten diola urteetan zehar lehentasunezko xedeari, aholkatzen da formula gisa Benetako Azalera Eskubidea Eratzea eta ondoren Eskualdatzea, horrela eragindako interesak bermatu eta defendatzeko, bai etxebizitza duin bat edukitzearena eta bai Udal Ondarearen iraupenarena, horrela behin betiko izaeraz lotu dadin Gehiengoaren Interesarekin.

Considerando que mantener la Titularidad Pública afecta a dicho destino preferente a lo largo de los años aconseja en este caso la Constitución y posterior Transmisión de un Derecho Real de Superficie como fórmula para garantizar y defender los distintos intereses afectados, tanto el del acceso a una vivienda digna como la garantía de la pervivencia del Patrimonio Público como tal, de manera que se garantice con carácter indefinido la vinculación del mismo a la satisfacción del Interés General.

Hirigintza Kultur Ondare Batzordeak Udalbatzari “Azalera Eskubidea” eratzeko proposatuz 2009ko uztailaren 28an emandako diktamena ikusirik.

Visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural de fecha de 28 de julio de 2009, proponiendo al Pleno la constitución del citado “Derecho de Superficie.

Proposamena eztabaidaturik, Alkate jaunak hartu du hitza eta aipatu du gaurko bigarren eta hirugarren puntuak lotuak daudenez, batera eztabaidatuko direla: bigarren puntuan Azalera Eskubidea Eratzea eta hirugarrenean Eskubide hau eratu ondoren, Besterentzeko Plegua onartzea, alegia. Adierazi du asmoa dela urte bukaera aldera espedientea bukatzea, eta Muliateko Babes Ofizialeko Etxebizitzen obrei urte hasieran ekitea.

Sometida a deliberación la propuesta toma la palabra el Señor Alcalde y dice que puesto que los puntos dos y tres del orden del día están relacionados se deliberarán conjuntamente: en el segundo punto la Constitución del Derecho de Superficie y en el tercero la aprobación del Pliego de Enajenación tras dicha constitución. Ha manifestado que el objetivo es finalizar el expediente a finales de año y dar comienzo a las obras de construcción de las Viviendas de Protección Oficial de Muliate a principios de año.

Mariskal jaunak hartu du hitza eta esan du momentu honetan ikusita Krisi Ekonomikoa nola dagoen, eta maileguekin zer gertatu den, gogoratzen dela Puntaleko etxebizitzetan gertatutakoaz, jende askok nahiz eta zozketan

Toma la palabra el Señor Mariskal y viendo la situación de la Crisis Económica de este momento y lo que ha ocurrido con los préstamos, manifiesta que él recuerda lo sucedido con las casas del Puntal, que mucha gente a pesar de

sartu, gero ez baitzuen etxeetan sartzeko aukerarik izan, uste duela benetan beharra dutenak horiek direla, eta honekin, diskriminazio handia gertatzen dela; pentsatzen dute apustu sendoagoa egin behar dela Alokairu Sozialen inguruan, uste du ideia gizarte baten eredu dela, eta beraiek apustu egiten dutela gizarte eredu horren alde; momentu honetan, ikusita egoera nola dagoen, gertatuko dela zozketan sartu eta jende askok etxe horietan sartzeko aukerarik ez izatea, eta aukerarik ez badauka momentu honetan, eta alokairuak dauden bezala egonda, azkenean ez dela benetan babesten babestu beharrekoa, etxe eskubidea ez delarik betetzen.

entrar en el sorteo no tuvo la oportunidad de adquirir las casas, y que piensa que son ellos quien tienen verdadera necesidad, y que con ello se produce una gran discriminación; piensan que se debe efectuar una apuesta más fuerte a favor del Alquiler Social, piensa que la idea es modelo de una sociedad y que ellos apuestan por ese modelo de sociedad, puesto que viendo cómo está la situación en este momento sucederá que mucha gente entre en el sorteo y no pueda acceder a la vivienda, y tal y como están los alquileres no se protege a quien se debería, y el derecho a vivienda no se cumple.

Jarraitu du esanez ez dutela inoiz Alokairukoa kopuru handia denik esan, nahiz eta gomendioen gainetik egon; %10eko portzentaia gomendatzen dela eta hortik goiti daudela, baina ez dute esaten kopurua handia denik.Hala ere uste du kontuan hartu behar dela lehenengo aldia dela Udalean Alokairu Sozialen aldeko politika bat egiten dela. Badakite Alokairu Sozialeko etxeak egiteak zein ahalegin ekonomikoa dakarkion Udalari, hori ere kontuan hartu behar dela, eta hurrengo promoziorako askoz gehiago egin daitekeela pentsatzen dute.

Continúa diciendo que nunca han dicho que sean muchas las Viviendas de Alquiler, a pesar de estar por encima de lo recomendado; que se recomienda el 10% y que están por encima de ese porcentaje, pero que no dicen que sea una gran cantidad. De todos modos piensa que se debe tener en cuenta que es la primera vez que en el Ayuntamiento se realiza una política a favor del Alquiler Social. Son conscientes del esfuerzo económico que supone al Ayuntamiento el hacer viviendas de Alquiler Social, eso también debe tenerse en cuenta, y piensan que para la próxima promoción se puede hacer mucho más.

Alkate jaunak hartu du hitza eta Mariskal jaunari erantzunez esan du seguruenik erosle batzuek kredituak lortzeko arazoak izango dituztela, baina ikusi behar dela Alokairu Sozialean jartzen diren etxebizitzek zer harrera daukaten, lehenbiziko aldia dela horrelako promozio bat egiten dena, %10 gainditu dela eta beraientzat abiapuntua besterik ez dela; hurrengo 65 etxebizitzen promoziorako ikusiko dutela gehiago egin behar diren edo ez.

Toma la palabra el Señor Alcalde y respondiendo al Señor Mariskal manifiesta que seguramente algunos compradores tendrán problemas para conseguir créditos, pero que hay que ver qué aceptación tienen las viviendas de Alquiler Social; que es la primera vez que se hace una promoción de ese tipo, que se ha superado el 10% y que para ellos no es más que el punto de partida, y que para la promoción de las próximas 65 viviendas verán si hay que hacer más o no.

Mariskal jaunak hartu du hitza eta Alkate jaunari erantzunez aipatu du horrelako gaietan Udalak benetan egin behar duela apustu sendoa, ez duela ukatzen Udalak ahalegina egiten duenik baina haiek pentsatzen dutela ahalegina horrelako

Toma la palabra el Señor Mariskal y responde al Señor Alcalde que en ese tipo de temas el Ayuntamiento debe verdaderamente hacer una apuesta firme, que no niega que el Ayuntamiento haya hecho un esfuerzo, pero que ellos piensan

gaietan egin behar dela, eta arrazoi horrengatik abstenitu egingo direla.

que en ese tipo de temas se debe hacer un esfuerzo, y que por ello se abstendrán.

Arija andreak hartu du hitza eta esan du Talde sozialistak etxebizitzen alde koherentziagatik bozkatuko duela, aspalditik eskatzen ari baitira etxebizitza horiek, eta uste duela zenbat eta lehenago hasi orduan eta hobea izango dela. Gero gogorarazi du Babes Ofizialeko Etxeetarako diren orubeak daudela, bat Damarrikoa; aurreko Gobernuarekin ezin izan zela inolako akordiotara iritsi etxebizitzek duten gehiegizko kostuagatik, eta lehenbailehen atera behar direla urte asko baitaramatzagulako inolako etxebizitzarik egin gabe. Aipatu du etxebizitzak behar dituen jendea ez dela 25 eta 35 urte bitartekoa, 25 eta askoz ere urte gehiagoko bitarteko jendea dela, Babes Ofizialeko Etxebizitzetarako aukera izan ez duen jendea dela, eta ezin izan duela bere etxebizitza erosi. Ondoren azaldu du berez oso onuragarria den Alokairuko Etxebizitzen akordioa, oso ondo aztertzea nahiko lukeela; ezin hobeki aztertzea nahi lukeela, herriak hori behar duela ikusiz gero, Alokairuko Etxebizitza gehiago egin ahal izateko.

Interviene la Señora Arija y dice que el Grupo socialista va a votar a favor de las viviendas primero por coherencia, porque vienen exigiendo desde hace tiempo esas viviendas, y cree que cuanto antes empiecen mejor. A continuación recuerda que hay solares destinados a Vivienda de Protección Oficial, uno el de Damarri, que con el anterior Gobierno no se pudo llegar a ningún acuerdo por el excesivo coste de las viviendas y que hay que sacar lo antes posible porque llevamos muchos años sin hacer ningún tipo de vivienda. Menciona que la gente que necesita vivienda no tiene entre 25 y 35 años, tiene entre 25 y muchos más años, es gente que no ha tenido acceso a Viviendas de Protección Oficial y que no ha podido comprar su piso. A continuación expone que le gustaría que el acuerdo de Viviendas de Alquiler, que le parece muy positivo, se estudie perfectamente bien para que se puedan hacer más Viviendas de Alquiler si se ve que eso es lo que necesita el pueblo.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamabi boto eta hiru abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por doce votos a favor y tres abstenciones.

**Aldeko botoa eman dute:** Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Maite Peláez Arregi andreak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Arantzazu Ocio Larrañaga andreak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak, Florencio Arrieta Mendizabal jaunak, Maria Luisa Arija Soutullo andreak eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jaunak.

**Votan a favor:** D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, Dª Maite Peláez Arregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Arantzazu Ocio Larrañaga, Dª Maiaia Urrutia Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria, D. Florencio Arrieta Mendizabal, Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

**Abstenitu dira**: Mikel Mariskal Balerdi jauna, Miren Legorburu Galaieta andrea, eta Asier Sistiaga Segurado jauna.

**Se abstienen:** D. Mikel Mariskal Balerdi, Dª Miren Legorburu Galaieta y D. Asier Sistiaga Segurado.

Horren ondorioz, Udalbatzak Osoko Bilkuran erabateko gehiengoa izanik, hauxe **ERABAKI**

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno por Mayoría Absoluta, **ACUERDA:**

**DU:**

**LEHENENGO.-** Hondarribiko 34/36 Exekuzio Unitatea Birzatitzeko Proiektuaren ondorioz sorturiko “a.300.1” lur- zatiaren gaineko Azalera Eskubidea Eratzea, jarraian doazen xedapenekin:.

Azalera eskubideak hirurogeita hamabost urteko iraupena izango du, eta horiek burututakoan iraungi egingo da eta Hondarribiko Udalera itzuliko da edo dira lur-zati horretan eskubide horren baitan eraiki den edo diren eraikuntzak, eta ez da inolako kalte-ordain eskubiderik izango.

Hirurogeita hamabost urteko epea, Jabego erregistroan Azalera Eskubide horren Eratze eta Lagapenaren Eskritura Publikoaren izena ematen denez geroztik zenbatuko da.

Esleipendunari Azalera Eskubidea Lagatzen zaion eta Eratzen duen eskrituran honakoa azalduko da, eta hala inskribatu beharko da Jabari Erregistroan: jarduketa Udal Zoru Ondareen barruan ikusten delarik eta Azalera Eskubidea Laga eta Eratzeko arrazoia edo helburua beraien egoeragatik beharrezkoa duten pertsonei etxebizitza eskaintzea izanik, Azalera Eskubidearen titularrak, eraikuntza eraikitakoan eta Obra Berria izendapena emandakoan, eta Jabetza Horizontala Eratutakoan, eraikuntzen eta haien garaje eta trastetegien azalera jabetza zehazten diren zehaztapen eta mugekin eskualdatuko duela, baita Euskal Autonomi Erkidegoko Babes Publikoko Araudian ere.

Azalera Eskubidea aurretik Lehiaketa Publikoa eginda eskualdatuko da eta Hirigintza Planeamenduan aurreikusitako eraikuntza edo eraikuntzak egiteko esleipendun suertatzen den pertsona fisiko, juridiko edo erakundeak bideratua, honako hauek izango direlarik eraikitzekoak: Babes Publikoko 195 etxebizitza

**PRIMERO.-** Constituir un Derecho de Superficie sobre la parcela “a.300.1” resultante del Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución 34/36 de Hondarribia, con las siguientes determinaciones:

El Derecho de Superficie tendrá una duración de setenta y cinco años, al término de los cuales se extinguirán y revertirá al Ayuntamiento de Hondarribia la construcción o construcciones que en la parcela se haya edificado en virtud de dicho derecho, sin derecho en ningún caso a indemnización alguna.

El plazo de los setenta y cinco años se contará a partir de la inscripción en el Registro de la Propiedad de la Escritura Pública de Constitución y Cesión del citado Derecho de Superficie.

En la escritura de Constitución y Cesión al adjudicatario del Derecho de Superficie sobre la parcela se hará constar, y así deberá inscribirse en el Registro de la Propiedad, que, concebida la operación en el marco de los Patrimonios Municipales de Suelo y siendo la causa de Constitución y Cesión del Derecho de Superficie facilitar el acceso a la vivienda a personas que por sus circunstancias así lo requieran, el titular del Derecho de Superficie, construida la edificación y tras la declaración de Obra Nueva y Constitución de la Propiedad Horizontal, transmitirá la propiedad superficiaria de las distintas viviendas, y sus garajes y trasteros anejos con las determinaciones y limitaciones que se especifiquen, así como en la Normativa de Protección Pública vigente en el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca.

Igualmente, se hará constar que el Derecho de Superficie será transmitido previo Concurso Público y destinado por la persona, física o jurídica, o entidad que resulte adjudicataria a la construcción del edificio o edificios previstos en el Planeamiento Urbanístico, con 195 viviendas y sus anejos de Protección Pública, de las que 25 lo

eta bere eranskinak, horietarik 25 Alokairukoak izango direlarik, hitzarmena sinatzen bada Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Sailari lagatzeko,

serán en Régimen de Alquiler para ser cedidas al Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco, si se firma el correspondiente Convenio, así como un local comercial y 45 plazas de garaje, local y plazas de venta libre.

Eraikuntza egindakoan, Obra Berri izendapena Behin Betiko emandakoan eta Jabari Horizontala Eratutakoan, etxebizitzak eta bere eranskinak (baita Babes Publikokoak ez diren lokal eta garajeak ere) esleipendunei eskualdatuko zaizkie azalera jabetza araubidean, Azalera Eskubiderako ezarritako hirurogeita hamabost urteetarako geratzen den epera arte.

Construida la edificación y tras la declaración de Obra Nueva Definitiva y la Constitución de la Propiedad Horizontal, las viviendas y sus anejos, así como el local y garajes no sujetos al Régimen de Protección Pública, se transmitirán a sus adjudicatarios en régimen de propiedad superficiaria por el plazo máximo de setenta y cinco años establecido para el Derecho de Superficie.

Babes Publikokoak diren etxebizitzak eta atxikiriko eranskinak, ezarritako gehienezko epean Azalera Jabari Araubidean eskualdatzeaz gain Jabari Erregistroan adieraziko diren zehaztapen eta mugen baitan egongo dira.

Las viviendas y sus anejos vinculados sometidos a Protección Pública, además de transmitirse en Régimen de Propiedad Superficiaria por el plazo máximo fijado, estarán sujetas a las siguientes determinaciones y limitaciones que se harán constar igualmente en el Registro de la Propiedad:

1.- Hondarribiko Udalari dagokio etxebizitzak, garajeak eta trastetegiak Lehentasunez Eskuratzeko Eskubidea honako hauetan:

1.- Corresponde al Ayuntamiento de Hondarribia un Derecho de Adquisición Preferente respecto a las viviendas y sus garajes y trasteros anejos en los siguientes términos:

1.1.- Azalera jabaria “intervivos” besterentzea Udal Administrazioaren baimenaren baitan izango da, Lehentasunez Eskuratzeko Eskubidea bermatzeko.

1.1.- La enajenación intervivos de la propiedad superficiaria queda sujeta a autorización de la Administración Municipal a los efectos de asegurar el referido Derecho de Adquisición Preferente.

1.2.- Behin Udalari Azalera jabaria eskualdatzeko asmoa jakinarazirik, Udalak 4 hilabetetan eskuratzeko eskubidea erabili beharko du edo jabari hori aske besterentzea baimendu beharko du.

1.2.- Notificada al Ayuntamiento la voluntad de transmitir la propiedad superficiaria, el Ayuntamiento deberá ejercitar el citado derecho de adquisición en un plazo de cuatro meses o autorizar la libre enajenación de dicha propiedad.

1.3.- Udalak Lehentasunezko Eskubidea erabiliko ez balu edo aurreko atalean adierazitako baimena 4 hilabetetan emango ez balu baimena emantzat ulertuko da Isiltasun Administratiboagatik, eta Azalera Eskubidearen Titularrak azalera jabariaren besterentze askea egin ahal izango du Babeseko Etxebizitza den aldetik dituen mugak

1.3.- Si el Ayuntamiento no ejerciera su Derecho de Adquisición Preferente ni otorgase expresamente la autorización a que se refiere el apartado anterior en el plazo de cuatro meses, la autorización se entenderá otorgada por Silencio Administrativo y el Titular del Derecho de Superficie podrá proceder a la libre enajenación

besterik ez duelarik izango, ezarri ahal zaion sektore araudiaren arabera eta batez ere Babes Publikoko Etxebizitzen araudi juridikoari eta Lurzoru eta Etxebizitza eremuko finantza neurriei buruzko martxoaren 4ko 39/2008 Dekretuko 25. artikuluan eta kideetan ezarria denaren arabera.

de la propiedad superficiaria sin más limitaciones que las derivadas de su condición de Vivienda Protegida, conforme a lo dispuesto en la normativa sectorial que le resulte aplicable, y especialmente, a lo dispuesto en el art. 25 y concordantes del Decreto 39/2008, de 4 de marzo, sobre Régimen Jurídico de Viviendas de Protección Pública y medidas financieras en materia de Vivienda y Suelo.

1.4.- Lehentasunezko Eskuratze Eskubidea erabiliz gero Udalak ordaindu beharreko prezioa hasieran eskuratu zenean ordaindutako bera izango da, kenketa hau egingo zaiolarik:

1.4.- El precio a abonar por el Ayuntamiento, en caso de ejercitar su Derecho de Adquisición Preferente, será el mismo inicialmente abonado para su adquisición, reducido a razón de:

%0,50 lehenbiziko 30 urte bakoitzeko.
%1,00 lehenbiziko 20 urte bakoitzeko.

%2,60 gainontzeko 25 urte bakoitzeko.

Un 0,50 % por cada uno de los 30 primeros años.
Un 1,00 % por cada uno de los 20 siguientes años.
Un 2,60 % por cada uno de los 25 restantes años.

Kenketa hori egin eta gero lorturiko prezioa, Eskubidea Eratu zeneko data eta Udalak erosi zuen arteko tartean INEk edo ordezkatzen duen erakunde ofizialak argitaraturiko Kontsumoko Prezioen Indizeak izan duen aldaera ezarrita eguneratuko da.

El precio así obtenido tras la reducción señalada será abonado actualizado por aplicación de la variación que haya experimentado el Indice de Precios al Consumo publicado por el INE u organismo oficial que lo sustituya en el periodo comprendido entre la fecha de Constitución del Derecho y el de la compra por el Ayuntamiento.

Higiezinean egin diren hobekuntzek eta mantenu lanek besterentze prezioa handitu egingo dute, beti ere dagokion obra baimenaren bitartez baimendu badira, eta hartarako Udal Administrazioak onartu baditu, bere balorazioa eta balio-galera ezarri direlarik.

Las mejoras y trabajos de mantenimiento que en su caso hayan podido efectuarse en el inmueble incrementarán el precio de enajenación siempre que las mismas hubieran sido aprobadas a estos efectos por la Administración Municipal fijando su valoración y depreciación.

1.5.- Udalak Azalera Eskubidea eskuratu duelarik bere egingo du dagokion edo dagozkion higiezinen jabetza osoa.

1.5.- Adquirida por el Ayuntamiento la Propiedad Superficiaria hará suya la plena propiedad del inmueble o inmuebles correspondientes.

2.- Azalera Jabariaren Eskubidearen Titularrak hipoteka ezartzea ere administrazioaren baimenaren baitakoa da, Eratze Eskrituran ohartarazi behar direlarik erabilera mugak eta eskuratzailearen eskuragarritasuna hipoteka burutuz gero.

2.- Queda también sujeta a autorización administrativa la constitución de hipoteca por parte del Titular del Derecho de Propiedad Superficiaria, debiendo advertirse en la Escritura de Constitución las anteriores limitaciones de uso y disposición del adquirente en caso de ejecución de la hipoteca.

Hipotekarako baimena, bermaturiko kredituak

La autorización de la hipoteca sólo podrá

hipotekatuko den azalera jabariaren besterentze prezioa eta salmenta hori burutzeko beharrezkoak diren gastuak (notario, zerga eta erregistro gastuak) gainditzen ez baditu eman ahal izango da.

3.- Azalera jabari araubidean dauden etxebizitzen eta eranskinen titularrek ezin izango dituzte alokatu edo haien erabilera hirugarrenei laga, haien ohiko etxebizitza izan beharko duelarik.

Hala ere, Udalak epe batez etxebizitza eta eranskinak lagatzeko baimena eman ahal izango du aurretik Eusko Jaurlaritzako dagokion Lurralde Ordezkariaren beharrezko baimena lortu bada.

4.- Aurreko atalean aurreikusiriko baimenik gabe azalera jabetzaren erabilera lagatzeko edo eskualdatzeko ekintza edo kontratuak eskubide hori zuzenean iraungiaraziko du, ezarritako mugak eskubide eratzearen ebazpen baldintzak baitira; Ondorioz Udalari dagokio behin eskubidea iraungitakoan higiezinaren jabetza osoa, okupatzaileak prekarioz etxetik bidal daitezkeelarik.

Hipotekarako baimena ere beronen ebazpen baldintza izan daiteke, eta ondorioz ez du baliorik izango beste hura lortu ezean.

5.- Kasu guztietan, baimendu gabeko ekintza edo kontratu horien arduradunek Udalari kontratua ez betetzeagatiko zigor klausula gisa adosturiko prezioaren %20 ordaindu beharko diote, edo prezioa ezaguna ez bada, eskualdatze, lagapen edo bermaturiko zorraren legezkoaren %20, okerrak egin litzakeen administrazio isun edo zigor erantzukizunen kaltetan joan gabe

**BIGARREN.-** Alkate jaunari ahalmena ematea beharrezkoak diren egintzak garatzera

otorgarse si el crédito garantizado no supera el precio de enajenación de la propiedad superficiaria objeto de la hipoteca, así como los gastos necesarios para la formalización de dicha venta (notariales, fiscales y registrales).

3.- Los titulares de las viviendas y sus anejos en régimen de propiedad superficiaria no podrán arrendar ni ceder a terceros el uso de las mismas, debiendo constituir éstas su domicilio habitual.

No obstante, podrá el Ayuntamiento autorizar la cesión temporal de la vivienda y sus anejos siempre que se hubiera obtenido, previamente, la preceptiva autorización del Delegado Territorial correspondiente del Gobierno Vasco.

4.- Los actos o contratos que tuvieren por objeto la cesión del uso o la transmisión de la propiedad superficiaria sin la autorización prevista en los apartados anteriores, producirá la extinción automática de dicho derecho por ser las limitaciones establecidas condición resolutoria expresa de la constitución del derecho, correspondiendo al Ayuntamiento, una vez extinguido el derecho, la plena propiedad del inmueble, pudiendo, en su caso, acudir al desahucio por precario de los ocupantes.

La autorización de la hipoteca constituye también condición resolutoria de la misma, por lo que carecerá de validez caso de no haberse obtenido aquélla.

5.- En todo caso, los responsables de dichos actos o contratos de cesión o gravamen no autorizados abonarán al Ayuntamiento, en concepto de cláusula penal por incumplimiento contractual, una cantidad equivalente al 20% del precio convenido o, en caso de no resultar conocido, del legal de la transmisión o cesión o deuda garantizada, sin perjuicio de las responsabilidades administrativas sancionadoras o penales en que hubieren podido incurrir.

**SEGUNDO.-** Autorizar al Alcalde, a desarrollar las actuaciones precisas para Elevar a Público e

Jendaurrean Jartzeko eta Jabego Erregistroan Inskribatzeko, erabaki honetan ezarritako Azalera Eskubidean balizko akatsak zuzenduz, osatuz, edo konponduz beharrezkoa balitz.

Inscribir en el Registro de la Propiedad, corrigiendo, completando o subsanando si fuera preciso posibles errores del Derecho de superficie establecido en el presente Acuerdo.

**HIRUGAREN.-** Erabaki hau Gipuzkoako Foru Diputazioari jakinaraztea.

**TERCERO.-** Notificar el presente acuerdo a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**3.- MULIATEKO "a.300/1" UDAL LUR-ZATIAREN AZALERA ESKUBIDEA BESTERENTZEA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA PLEGUA ONARTZEKO PROPOSAMENA.**

**3.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL PLIEGO DE CONDICIONES QUE HA DE REGIR LA ENAJENACIÓN DEL DERECHO DE SUPERFICIE DE LA PARCELA MUNICIPAL "a.300.1" DE MULIATE.**

MULIATEko "a.300.1" Udal Lurzatiaren Azalera Eskubidea Besterentzea arautuko duen baldintza plegua azterturik.

Examinado el Pliego de Condiciones que ha de regir la Enajenación del Derecho de Superficie de la Parcela Municipal "a.300.1" de MULIATE.

2008ko otsailaren 5ean onarturiko Hondarribiko 34/36 Exekuzio Unitatea Birzatitzeko Proiektuaren ondorioz sortu zen "a.300.1" lur-zatia, ZORTZI MILA SEIEHUN ETA BERROGEI METRO ETA HIRUROGEITA HAMAR DEZIMETRO KARRATUKO azalerarekin (8.640,70 dm $^{2}$), eta bertan Babes Publikoko 195 talde-etxebizitzadun eraikuntza bat edo gehiago egin daitezke, sestra gaineko gehienezko 16.631m$^{2}$(t)ko eraikigarritasunarekin; horren Jabari Osoa Hondarribiko Udalarena dela ikusirik

Visto que el Ayuntamiento de Hondarribia es Titular en Pleno Dominio de la parcela "a.300.1" resultante del Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución 34/36 de Hondarribia, aprobado el pasado 5 de febrero de 2008, con una superficie de OCHO MIL SEISCIENTOS CUARENTA METROS Y SETENTA DECIMETROS CUADRADOS (8.640,70 dm$^{2}$), en la que puede construirse uno o más edificios destinados a la construcción de 195 Viviendas colectivas de Protección Pública, con una edificabilidad máxima sobre rasante de 16.631 m$^{2}$ (t).

Udalak 2006ko urriaren 3an behin betiko onarturiko Plan Partzialarekin bat etorriz, lur-zati horrek Babeseko Etxebizitzetarako kalifikazioa duela kontuan izanik.

Visto que dicha parcela tiene la calificación de parcela destinada a Vivienda Protegida, de acuerdo con el Plan Parcial aprobado definitivamente por el Ayuntamiento de Hondarribia con fecha 3 de octubre de 2006.

Kontuan izanik Hirigintza eta Ondare Batzordeak uztailaren 28an egindako bilkuran erabaki zuela lur-zati horren gaineko Azalera Eskubidea Eratzea, eskubide hori arautuko duten xehetasun eta mugak zehatuz.

Resultando que la Comisión de Urbanismo y Patrimonio celebrada el 28 de julio acordó Constituir un Derecho de Superficie sobre dicha parcela, determinando las condiciones y limitaciones por las que ha de regirse.

Ikusirik Hondarribiko Udalak ez duela lur-zati horren hirigintza edukiak gauzatzeko berezko

Considerando que el Ayuntamiento de Hondarribia no dispone de medios propios

baliabide askirik .

Kontuan hartuz Herri-Onurak eskatzen duela hirigintza esku-hartze hori abian jartzea, Hondarribia udalerrian dagoen Babeseko Etxebizitza eskaerari aurre egiteko xedez.

Gogoan izanik Euskadiko Lurzoruari buruzko 2/2006 Legearen 116.2 artikuluak, zuzkidura publikoetarako izendatu ez dituen Lurzoru Ondare Publikoen ondasunen erabilpenerako, baldin eta horien jabetza edo eskubideak eskualdatzea ekartzen badu, kostu bidez eta lehiaketaz egitea ezartzen duela, 117 artikuluan ezarritako egoeretan eta espediente honetan ezargarriak ez diren bestelako egoeretan izan ezik.

Kontuan izanik horretarako lehiaketa hori arautuko duten Baldintza Plegua burutu dela eta Proposamen honekin batera doala.

Gogoan izanik, azaroaren 25eko 1983/27 Legearen 7. artikuluarekiko, apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretuaren 79. artikuluak eta ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren 109 artikuluak, xedatzen dutela Tokiko Administrazioen Ondare Ondasunen Besterentze egintzak Gipuzkoako Foru Aldundiari jakinarazteko betebeharra.

MULIATEko "A.300.1" Udal Lurzatiaren Azalera Eskubidea Besterentzea arautuko duen baldintza pleguaren proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamabi boto eta hiru abstentziorekin.

**Aldeko botoa eman dute:** Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Maite Peláez Arregi andreak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Arantzazu Ocio

suficientes para la materialización de los contenidos urbanísticos de dicha parcela.

Considerando que el Interés Público requiere la puesta en marcha de dicha intervención urbanística con objeto de satisfacer la demanda de Vivienda Protegida en sus diversas fórmulas en el municipio de Hondarribia.

Considerando que el artículo 116.2 de la Ley 2/2006 del Suelo del País Vasco establece para la disposición de los bienes que conforman los Patrimonios Públicos de Suelo no calificados como dotacionales que implique la transmisión de su propiedad o de derechos sobre los mismos la obligación, salvo determinados supuestos tasados en el artículo 117 y que no son de aplicación en este expediente, de que sea a título oneroso y mediante concurso.

Considerando que a tal efecto se ha elaborado un Pliego de Condiciones que han de regir la Licitación de dicho Concurso y que acompaña a la presente Propuesta.

Considerando que el artículo 79 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, así como el artículo 109 del Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, todo ello en relación con el artículo 7 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, establecen la obligación de notificar a la Diputación Foral de Gipuzkoa los actos de Enajenación de los Bienes Patrimoniales de las Corporaciones Locales.

Sometida a votación la propuesta de aprobación del Pliego de Condiciones que ha de regir la Enajenación del Derecho de Superficie de la Parcela Municipal "A.300.1" de MULIATE es aprobada por doce votos a favor y tres abstenciones.

**Votan a favor:** D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, Dª Maite Peláez Arregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Arantzazu Ocio Larrañaga, Dª Maiaia Urrutia

Larrañaga andreak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak, Florencio Arrieta Mendizabal jaunak, Maria Luisa Arija Soutullo andreak eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jaunak.

**Abstenitu dira**: Mikel Mariskal Balerdi jauna, Miren Legorburu Galaieta andrea.eta Asier Sistiaga Segurado jauna.

Alkate jaunari Behin-behineko eta Behin betiko esleipena eta onarturiko pleguak burutzeko beharrezkoak diren agiriak sinatzeko ahalmena emango zaion ebazteko bozketa egin da, eta onartu egin da aldeko hamahiru boto eta aurkako birekin.

**Aldeko botoa eman dute:** Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Maite Peláez Arregi andreak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Arantzazu Ocio Larrañaga andreak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak, Florencio Arrieta Mendizabal jaunak, Mikel Mariskal Balerdi jaunak, Miren Legorburu Galaieta andreak.eta Asier Sistiaga Segurado.

**Aurkako botoa eman dute:** Maria Luisa Arija Soutullo andreak eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jaunak.

Horren ondorioz, Udalbatzak Osoko Bilkuran erabateko gehiengoa izanik hauxe **ERABAKI DU:**

**LEHENENGOA.-** Hondarribiko 34/36 Exekuzio Unitateko Birpartzelazio Proiektuaren ondoriozko "a.300.1" Udal Lur-zatiaren Azalera Eskubidea Lehiaketa Publiko bidez Besterentzea.

**BIGARREN.-** Lehiaketa Arautuko duen Baldintza Plegua onartzea, proposamen honi itsatsirik doalarik.

Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria, D. Florencio Arrieta Mendizabal, Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

**Se abstienen:** D. Mikel Mariskal Balerdi, Dª Miren Legorburu Galaieta y D. Asier Sistiaga Segurado.

Sometida a votación Facultar al Señor Alcalde para la Adjudicación Provisional y Definitiva y firma de los documentos necesarios para la ejecución del Pliego aprobado es aprobada por trece votos a favor y dos en contra.

**Votan a favor:** D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, Dª Maite Peláez Arregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Arantzazu Ocio Larrañaga, Dª Maiaia Urrutia Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria, D. Florencio Arrieta Mendizabal, D. Mikel Mariskal Balerdi, Dª Miren Legorburu Galaieta y D. Asier Sistiaga Segurado.

**Votan en contra:** Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno, por Mayoría Absoluta**, ACUERDA:**

**PRIMERO.-** Enajenar, mediante Concurso Público, el Derecho de Superficie a Constituir sobre la finca de Titularidad Municipal "a.300.1" resultante del Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución 34/36 de Hondarribia.

**SEGUNDO.-** Aprobar el Pliego de Condiciones que han de Regir la Licitación y que acompaña a la presente Propuesta.

**HIRUGARREN.-** Erabaki hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

**LAUGARREN.-**Erabaki hau Gipuzkoako Foru Aldundiari jakinaraztea, eskatutako dokumentazioarekin batera.

**BOSGARREN.-** Alkate jaunari Behin-behineko eta Behin betiko esleitzeko eta onarturiko pleguak burutzeko beharrezkoak diren agiriak sinatzeko ahalmena ematea.

**ALKATETZA.**

**4.- BORDA TXIKI ETXEA MONUMENTU IZAERAREKIN EUSKAL KULTURA ONDAREAREN ZERRENDA OROKORREAN SARTZEARI BURUZKO ALEGAZIO IDATZIAREN BERRESPENA.**

Borda Txiki Etxea Monumentu Izaerarekin Euskal Kultura Ondarearen Zerrenda Orokorrean sartzeari buruzko Alegazio espedientea azterturik.

Francisco De León Molina jaun Arkitektoak 2009ko ekainaren 12ko txostena ikusirik.

Borda Txiki Etxea Monumentu Izaerarekin Euskal Kultura Ondarearen Zerrenda Orokorrean sartzeari buruz aurkako txostena emanez, Udal Arkitekto jaunak 2009ko ekainaren 29an emandako 091/09 txostena ikusirik.

Borda Txiki Etxea Monumentu Izaerarekin Euskal Kultura Ondarearen Zerrenda Orokorrean sartzeari buruz , Aitor Kerejeta Cid jaun Alkateak 2009ko uztailaren 14an egindakoa legazio idatzia ikusirik.

Proposamena eztabaidaturik Alkate jaunak hartu du hitza eta azaldu du Borda Txiki Amuteko sarreran dagoen eraikuntza bat dela, orain dela

**TERCERO.-** Publicar los presentes acuerdos en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**CUARTO.-** Notificar el presente acuerdo a la Diputación Foral de Gipuzkoa, junto con la documentación requerida.

**QUINTO**.- Facultar al Señor Alcalde para la Adjudicación Provisional y Definitiva y firma de los documentos necesarios para la ejecución del Pliego aprobado.

**ALCALDÍA.**

**4.- RATIFICACIÓN DEL ESCRITO DE ALEGACIONES CORRESPONDIENTE A LA INCLUSIÓN EN EL INVENTARIO GENERAL DEL PATRIMONIO CULTURAL VASCO CON LA CATEGORÍA DE MONUMENTO DE LA VILLA BORDA TXIKI.**

Examinado el expediente de Alegaciones a la inclusión en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco con la categoría de Monumento de la Villa Borda Txiki.

Visto el infome el Arquitecto D. Francisco De León Molina de fecha 12 de junio del 2009.

Visto el informe 091/09 de 29 de junio de 2009, emitido por el Señor Arquitecto Municipal informando negativamente la inclusión en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco con la categoría de Monumento de la Villa Borda Txiki.

Visto el escrito de Alegaciones de 14 de julio de 2009, emitido por el Señor Alcalde D. Aitor Kerejeta Cid, relativo a la inclusión en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco con la categoría de Monumento de la Villa Borda Txiki.

Sometida a deliberación la propuesta interviene el Señor Alcalde y explica que la villa Borda Txiki es un edificio que está a la entrada de Amute,

hamar urte baino gehiagotik ordenamenduz kanpo izendatua dela, eta Aldundia etxea desjabetzeko proiektua hasteko zorian zegoela, obrak datorren udazkena hasi nahi baitziren. Bitartean Eusko Jaurlaritzak uda honetan etxe hori Euskal Kultur Ondasun Orokorreko inbentarioan sartu du, eta dagozkion alegazioak egiteko epea ireki du.

declarado fuera de ordenación desde hace diez años y que el proyecto de expropiación de la misma por parte de la Diputación estaba a punto de iniciarse, ya que se querían inciar las obras de la rotonda este próximo otoño. Mientras tanto el Gobierno Vasco este verano ha incluído la citada villa en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco, habiéndo abierto el plazo para la realización de las alegaciones pertinentes.

Azaldu du bai Aldundiak eta bai Udalak aipaturiko etxea Inbentarioan sartzearen aurkako alegazioak aurkeztu dituztela, Udal Arkitekto jaunak eta Eusko Jaurlaritzako Kultur Aholkularitza Kontseiluko kidea den Francisco De León y Molina Arkitekto jaunak idatzitako txostenetan oinarrituta.

Expone que tanto la Diputación, como el Ayuntamiento han presentado las alegaciones en contra de la inclusión de la citada villa en el Inventario, basándose en informes redactados por el Señor Arquitecto Municipal y el arquitecto D. Francisco De León y Molina, que a su vez forma parte del Consejo Asesor de Cultura del Gobierno Vasco.

Aipatu du Eusko Jaurlaritzak 2009ko abuztuaren 17an 5665 SE-arekin aurkezturiko idazkiaren arabera, alegazioak aurkezteko organo eskuduna Udalbatza dela, eta ondorioz alegazioak berresteko ekartzen dituela Udalbatzak onar ditzan presazko izaerarekin.

Menciona que según el Gobierno Vasco mediante escrito RE 5665 de 17 de agosto de 2009, el órgnano competente para presentar las alegaciones es el Pleno, por lo que se trae con carácter de urgencia la ratificación de las alegaciones al mismo.

Legorburu andreak hartu du hitza eta esan du gai honen inguruan ez dutela hausnarketarik egin eta ez dakiela zenbaterainoko presa duen, baina eskatu du espedientea aztertzeko denbora uztea, jakin nahiko bailukete zer esaten duen Eusko Jaurlaritzaren txostenak, zergatik izendatu duten, eta era berean alegazioek zer esaten duten. Horregatik eskatzen du urgentziarik ez badu, mahai gainean uztea; bestela abstenitu egingo direla.

Toma la palabra la Señora Legorburu y manifiesta que no han reflexionado sobre este tema y que no saben qué urgencia tiene, pero que pide que se conceda tiempo para examinar el expediente, puesto que querría saber qué dice el informe del Gobierno Vasco, porqué la han declarado, y el contenido de las alegaciones. Por eso pide que se deje sobre la mesa el tema si no tiene urgencia, puesto que de lo contrario se abstendrán.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du arazoa dela mahai gainean ezin dela utzi epea amaitzear baitago. Aipatu du Eusko Jaurlaritzako txostenak esaten duela Luis Vallet de Montano Arkitektoak proiektatutako eraikuntza “neo-euskaldun” estilokoa dela eta arrazoiak ematerakoan, eraikin honen deskribapen zehatza egiten duela, ondoko hau adierazten duelarik: “Kalitate handiko egoitza arkitektura da, ongi burutua eta material onekin egina. Garai batean egiten zen arkitektura onaren

Toma la palabra el señor Alcalde y manifiesta que el problema es que no se puede dejar sobre la mesa porque el plazo está a punto de finalizar. Menciona que el informe del Gobierno Vasco dice que la edificación proyectada por Luis Vallet de Montano es de estilo "neo-vasco", y a la hora de argumentar hace la descripción detallada del edificio, manifestando lo siguiente: “El resultado es una arquitectura residencial de calidad, bien ejecutada y con buenos materiales. Es un digno

eredua da eta burutze kalitate onarengatik eta materialengatik ondo mantendu da gaur egun arte”.

ejemplo de la arquitectura que en esa época se realizaba y que, gracias a la calidad de su ejecución y de sus materiales, se ha podido conservar en buenas condiciones hasta el día de hoy”

Alegazioei buruz berriz, azaldu du Udal Arkitekto jaunak 2008ko azaroaren 5ean egindako txostenean adierazten duela deskribapen hori duten eraikuntza “neo-euskaldunak” eta eraikitze kalitate ona dutenak asko direla Hondarribian eta ondoko herrietan, eta arrazoi horri jarraiki askok izan beharko luketela monumentu izendapena jaso beharko luketenak, eta ez direla ulertzen eraikuntza honek “Monumentu” izendatua izateko dituen elementu bereizgarriak herrian dauden maila bereko eraikuntzekin alderatuta.

En lo que se refiere a las alegaciones ha manifestado que el Arquitecto Municipal en su informe del 5 de noviembre del 2008 dice que son muchos los edificios de estilo “neo-vasco" de buena calidad arquitectónica que concuerdan con esa descripción tanto en Hondarribia como en los municipios cercanos, y al hilo de ese argumento habría que extender la declaración de monumento a límites absolutamente disparatados, y que no se entiende cuáles son los elementos diferenciadores de este edificio con respecto a muchos otros que lo convierten en "Monumento".

Arija andreak hartu du hitza eta adierazi du koherentea iruditzen zaiola aldeko botoa ematea, baina abstenitu egingo direla ez baitute dokumentaziorik.

Interviene la Señora Arija y dice que parece coherente votar a favor, pero que se abstendrán por carecer de documentación.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamar boto eta bost abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por diez votos a favor y cinco abstenciones.

**Aldeko botoa eman dute:** Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Maite Peláez Arregi andreak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Arantzazu Ocio Larrañaga andreak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak eta Florencio Arrieta Mendizabal jaunak.

**Votan a favor:** D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, Dª Maite Peláez Arregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Arantzazu Ocio Larrañaga, Dª Maiaia Urrutia Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria y D. Florencio Arrieta Mendizabal.

**Abstenitu dira**: Mikel Mariskal Balerdi jauna, Miren Legorburu Galaieta andrea, Asier Sistiaga Segurado jauna, Maria Luisa Arija Soutullo andrea eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jauna.

**Se abstienen:** D. Mikel Mariskal Balerdi, Dª Miren Legorburu Galaieta y D. Asier Sistiaga Segurado, Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

Beraz, Udalbatzak Gehiengo Osoz, honako hau **EBATZI DU:**

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno, por Mayoría Absoluta, **ACUERDA:**

**LEHENENGO.-** Borda Txiki Etxea Monumentu Izaerarekin Euskal Kultura Ondarearen Zerrenda Orokorrean sartzeari buruzko 2009ko uztailaren 14ko Alegazio idatzia berrestea.

**PRIMERO.-** Ratificar el escrito de Alegaciones de 14 de julio de 2009, correspondiente a la inclusión en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco con la categoría de Monumento de la Villa Borda Txiki.

**BIGARREN.-** Ebazpen hau Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari jakinaraztea.

**SEGUNDO.-** Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

**5.-ALMIRANTE ALONSO KALEKO OBREN BEHIN-BEHINEKO ESLEIPENAREN BERRI EMATEA.**

Udalbatza jakinaren gainean dago 2009ko abuztuaren 18ko 826/09 Alkatetza Dekretuaz, bertan Behin-Behinik Almirante Alonso Kaleko eta kale perpendikularretako Hiritartze Obrak IC CONSTRUCCIÓN, INGENIERÍA Y GESTIÓN DE OBRAS S.A. – DC CONSTRUCCIÓN INGENIERIA Y GESTIÓN DE OBRAS SA Aldi Baterako Enpresa Elkarteari Esleitu zitzaizkiolarik 2.022.962,99 €tan eta 323.674,08 €tan BEZ gisa, sei (6) hilabetetan burutzekotan; hori guztia Baldintza Pleguan ezarritako gainontzeko baldintzen arabera, baita kontratugilearen proposamenean dauden zehaztapenen arabera.

**5.- DAR CUENTA DE LA ADJUDICACIÓN PROVISIONAL DE LAS OBRAS DE ALMIRANTE ALONSO KALEA.**

El Pleno de la Corporación queda enterado del Decreto de Alcaldía 826/09 de 18 de agosto de 2009, que Adjudica con carácter Provisional las Obras de Urbanización de Almirante Alonso Kalea y perpendiculares a la U.T.E. IC CONSTRUCCIÓN, INGENIERÍA Y GESTIÓN DE OBRAS S.A. – DC CONSTRUCCIÓN INGENIERIA Y GESTIÓN DE OBRAS SA, por un precio de 2.022.962,99 € y 323.674,08 € de IVA, y plazo de ejecución de seis (6) meses y con sujeción al resto de condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones, así como las especificaciones contenidas en la proposición del contratista.

**Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du zortzi ordu eta berrogeita bost minututan, neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez.**

**Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las ocho horas y cuarenta y cinco minutos, extendiéndose esta acta que certifico.**

**O.E. / VºBº**
**ALKATEA / El Alcalde,**

**-Aitor Kerejeta Cid-**